

---

---

## Programme d'entraînement proposé pour développer la capacité des apprenants de FLE à analyser et à interpréter les images fixes à la lueur de l'approche sémiologique.

Par/ Saif Elislam Abdul Hakeem

### Résumé

*L'approche sémiologique s'intéresse à l'étude des codes et interpréter du sens de l'image,*

*L'image est le début de la compréhension des chaque forme visuelle de communication (étude du cinéma, de la vidéo, de la télévision, des images séquentielles sous toutes leurs formes différentes).*

*L'approche sémiologique s'intéresse plus particulièrement à l'image en tant que moyen de communication. La présence de l'image dans les programmes d'enseignement des langues contribue automatiquement à la réalisation de l'enseignement/apprentissage.*

*En effet, L'image fixe est un support visuel didactique qui conduit l'apprenant à la bonne compréhension et par la suite à la production, L'objectif principal de cette recherche est d'analyser et d'interpréter les images fixes à partir de l'approche sémiologique, A travers d'une simple image plusieurs choses peuvent être dite, La description effectuée par plusieurs personnes seront souvent proches, mais l'interprétation de ces images seront personnelles et totalement différentes puisque la plupart des gens ne ressentira pas la même chose, n'arrivera pas aux mêmes résultats. C'est cette capacité à stimuler l'imagination de celui qui la regarde qui fait la richesse d'une image.*

*La lecture obéit à des codes particuliers qu'il est nécessaire d'enseigner concernant l'emploi du cadrage, des plans, du point de vue ou des angles de prises de vues choisis par l'auteur de l'image, le sens du message et sa réception seront différents.*

*Dans un texte on parle d'informations explicites et implicites, dans l'image on parlera de sens dénoté (ce que le on perçoit, reconnais et nomme), et de sens connoté (ce que l'on comprend, ce que l'on imagine).*

*Ce Programme d'entraînement proposé pour développer la capacité des apprenants de FLE à analyser et à interpréter les images fixes à partir de l'approche sémiologique a été appliqué pendant le 1<sup>er</sup> semestre 2019/2020 aux étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de faculté de pédagogie à l'université de Minia. (40 étudiants), Cet échantillon se compose d'un seul groupe qui va étudier les modules proposés,*

*Le chercheur a utilisé les activités langagières de lecture de l'image fixe comme outil pour essayer à analyser et à interpréter ces images selon la méthode sémiotique. Les étudiants se sont entraînés à ces capacités,*

*Les résultats de la recherche ont confirmé que ce programme d'entraînement proposé a amélioré l'analyse et à interprétation des images à la lueur de l'approche sémiologique.*

**Mots clés :** *La lecture de images fixes - analyse - interprétation - L'approche sémiologique*

### **Introduction :**

L'image fixe joue un rôle très important dans une classe de FLE car elle a une fonction communicative, elle attire l'attention du lecteur à travers ses composantes significatives, ce qui suscite chez les apprenants le désir de la lecture et leur orienter à exprimer sur un thème déterminé.

Au début , il faut que l'apprenant prenne le temps suffisant pour bien regarder l'image en analysant ses éléments, Il faut commenter dessus, entourer les éléments importants, tracer des lignes, etc. on doit décrire exactement : « Qu'est-ce que on

regarde ? »

Il faut être capable d'identifier le type d'image et le thème traité. En analysant l'image, On doit préciser certains éléments :

L'auteur de l'image., la date de publication, le lieu de la publication, le titre de l'image., la technique employée (dessin, photographie, collage ou peinture)., la nature de l'image (une photographie, bande dessinée, affiche publicitaire, ou dessin de presse/caricature, le format de l'image originale.

Il est important d'analyser aussi : Ce que l'image a représenté, le sujet, la thématique principale de l'image, les personnages (des hommes, des femmes, des animaux) un symbole, un paysage, le thème : religieux, historique, politique, publicitaire, etc. Voir le rapport entre le titre de l'image et le sujet.

La lecture d'une image exprime une impression générale, la lecture passe par l'expression verbale d'un sentiment, un ressenti du lecteur face à un code qui n'est pas textuel, une lecture plus approfondie passe par le repérage :

- de la légende (auteur, date, titre, explications... ) ;
- des personnages (attitude, position, vêtements, nombre, liens entre eux... ) ;
- du décor (éléments nombreux ou décor épuré) : rôle décoratif ou signifiant symboliquement une émotion, un lieu...).

On doit distinguer la différence entre l'image et l'illustration, les images se trouvent partout. L'image est une représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphiques ou plastiques, par la photographie, par le film, etc. Pourtant, l'illustration est une image narrative, un art

---

appliqué qui implique qu'elle a un sens. De nombreuses images présentent des compositions de couleurs et de formes qui n'ont a priori pas de sens. En revanche, l'illustration possède un sens et s'applique à un texte, implicite ou réel. Même dans les albums sans texte, les images sont organisées en scénario et dans une volonté de donner du sens. L'illustrateur est obligé de se référer à l'histoire pour donner du sens à ses images. Pour comprendre une illustration il faut acquérir des connaissances, des savoir-faire et savoir-être maîtriser le code, faire des inférences intra illustration et inter illustrations. (Daniel Maja, (2006))

On analyse une image car l'image a toujours quelque chose à ajouter. Ce message visuel a un langage particulier, avec ses propres codes, et a plusieurs fonctions : communication, convaincre, persuader, critiquer, etc.

Pour analyser une image, il faut : (Sciences Po et Open Classroom (2016))

1. Décrire d'une manière objective (« ce que on regarde »)
2. Mettre en contexte (« ce que on sait »)
3. Interpréter et critiquer (« ce que on en déduit »)

L'image peut donc être étudiée, commentée en classe, décodée car elle contient une part d'arbitraire (montrer telle ou telle partie du réel et la « présenter », la mettre en scène...).

L'image comme objet visuel, un signe de nature paradoxal et hétérogène, présente et réunit entre les différents signes (plastique, iconique, analogique). Ainsi l'interaction et la complémentarité entre ces codes impliquent la fabrication du sens et une puissance communicative qu'on peut déchiffrer ou interpréter, et donc de démontrer sa spécificité, son rôle et sa signification en tant que signe. L'image se nomme « signe » car elle est en rapport avec la réalité extérieure, elle est matériellement complexe et le signe ne prend sa dimension que dans son contexte. Enfin, celle-ci est comprise comme langage et unité de manifestation autonome dans l'évolution de la signification et qui tient une relation qualitative avec le référent (couleur, symbole, décor) (Boukhelifa Sonia Boukoucha Samira (2017-2018) p : 21.)

Les réactions esthétiques des récepteurs se caractérisent par des jugements de sensibilité qui raffine le goût, du type « ça me plait beaucoup », « ça ne me plait pas », mais il n'y a pas de limite à ces appréciations. Les apprenants peuvent en effet justifier leurs goûts par le recours à des adjectifs subjectifs témoignant de leur perception personnelle des images (Catherine Muller 2013 , p : 127)

Quand on présente une œuvre il ne s'agit pas de donner un jugement (c'est beau /laid) (c'est bien/mal fait) mais de décrire ce qu'elle représente , préciser les techniques utilisées expliquer ce que l'artiste a voulu montrer et de la situer dans son contexte historique et culturel; Pour cela il faut connaître un vocabulaire spécifique et avoir fait des recherches sur l'artiste et son époque .

---

La sémiologie ou sémiotique est une méthode scientifique. Elle est inspirée de la linguistique. Elle consiste en l'analyse des signes : signes linguistiques (langage verbal) et signes iconiques et kinésiques (langage non-verbal). La sémiologie est donc l'étude du langage, le décodage des mots et des expressions.

Le sémiologue observe, décrypte et analyse pour former une idée générale des effets de sens, des connotés et des implicites présents dans la communication. Il part des signes de surface visibles par tous pour en faire émerger les significations latentes.

Tout message est codé par son destinataire et demande à être décodé par son récepteur. Plus le récepteur est proche du code utilisé par le destinataire, plus la quantité d'information obtenue est grande.

**Roland Barthes** applique les principes linguistiques sur les faits non verbaux dans le but de dégager leur signification, il a indiqué que l'image livre a trois messages :

- **Un message linguistique** : l'interprétation de ce qu'elle apporte l'image.
- **Un message iconique codé** : l'image apporte des signes codés qui demandent d'être déchiffré.
- **Un message iconique non codé** : tout ce qui est apporté l'image clairement, le lecteur de l'image n'a pas besoin d'être décodés.

Cette recherche a mis l'accent sur la méthode sémiotique de traiter l'image fixe pour développer la capacité des apprenants de FLE à analyser et à interpréter ces types d'images.

### **Problématique de la recherche :**

D'après la lecture, les recherches antérieures reliées à l'étude à analyser et à interpréter les images chez les étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie à l'université de Minia ,département de français, et à travers l'étude pilote que le chercheur a faite à ces étudiants, ce dernier a trouvé que ce problème réside dans la baisse de la capacité des apprenants de FLE à analyser et à interpréter les images fixes.

Ces étudiants sont incapables d'interpréter les images qui les entourent, qu'elles soient dessinées, filmées ou photographiées. Dans un monde plein d'images, il est important d'être capable de les lire et de les analyser. Le dessin graphique, L'illustration de qualité suscite en général plusieurs interprétations, c'est justement ce qui est intéressant. La cause de ce problème est probablement due au manque de ces compétences chez les étudiants. Ce manque des compétences peut être dû à l'utilisation de mauvaises stratégies d'enseignement qui ne sont pas convenables à leurs styles d'apprentissage.

Ces étudiants ont du mal à comprendre ce qu'ils voient quand ils essaient d'appliquer justement la lecture de images fixes,

Par conséquent, ces étudiants seront incapables de faire acquérir ces compétences, qui sont primordiales pour eux.

En vérifiant ce problème, le chercheur a appliqué une étude-pilote au cours de l'année universitaire 2019/2020 au 1<sup>er</sup> semestre aux étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de la faculté de pédagogie à l'université de Minia. (20 étudiants).

### **L'étude actuelle a essayé de répondre à la question suivante :**

**Est-ce que ce programme d'entraînement proposé développe l'analyse et l'interprétation des images fixes à la lueur de l'approche sémiologique.**

Pour répondre à cette question, on doit répondre aux sous questions suivantes :

- 1) Quelles sont les habiletés d'analyse les images fixes qu'on doit développer chez les étudiants de la 4<sup>ème</sup> année des facultés de pédagogie ?
- 2) Quelles sont les habiletés d'interprétation d'images fixes nécessaires aux étudiants de la 4<sup>ème</sup> année des facultés de pédagogie de Minia ?
- 3) Quel est le degré de maîtrise d'analyse et d'interprétation des images fixes que possèdent les apprenants ?
- 4) Quel est l'effet de ce programme d'entraînement proposé pour améliorer l'analyse et l'interprétation des images fixes à la lueur de l'approche sémiologique ?

### **But de la recherche**

Cette étude vise à :

- 1) Faire apprendre aux étudiants de l'échantillon à décrire, analyser, et interpréter l'image fixe.
- 2) faire acquérir un vocabulaire d'analyse .

### **Importance de la recherche**

- 1) Savoir analyser les éléments de l'image,
- 2) Mettre ces éléments en relation, pour construire un sens.
- 3) Identifier la nature du contexte, pour faire référence à son univers
- 4) Utiliser l'image comme support de l'expression linguistique,

### **L'échantillon de la recherche**

- Un échantillon d'étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de la faculté de pédagogie à l'université de Minia qui étudient la langue française comme deuxième langue étrangère.

On a choisi l'échantillon de 4<sup>ème</sup> année, Car ces étudiants ont acquis les compétences nécessaires pour entrer à la lecture des images fixes, ils ont bien maîtrisé le code de

comprendre, ils ont étudié aussi la langue française depuis 3 ans. Donc, ils ont un bagage lexical convenable, on l'utilise, puis on l'enrichit afin d'améliorer la capacité des étudiants à analyser et à interpréter les images à la lueur de l'approche sémiologique.

### **Les outils de la recherche**

- 1- Une liste des habiletés d'analyse et d'interprétation des images fixes.
- 2 – Des activités linguistiques convenables pour développer l'analyse et d'interprétation des images fixes.
- 3- Test d'analyse et d'interprétation des images fixes.
- 4 -Programme proposé pour développer la capacité des étudiants à analyser et à interpréter les images fixes à la lueur de l'approche sémiologique.

### **Délimites de la recherche** Cette recherche se limite à :

- un échantillon d'étudiants de la 4ème année de la faculté de pédagogie à l'université de Minia.
- Cet échantillon se compose d'un seul groupe qui va étudier les trois modules proposés.

Un programme d'entraînement proposé comportant 3 modules| : ces modules sont formulés selon les habiletés d'analyse et d'interprétation des images de la langue française, pour améliorer ces habiletés à la lueur de l'approche sémiologique.

L'application du Programme d'entraînement proposé a commencé le 15 octobre 2019, et s'est terminé le 15 janvier 2020 (1er semestre).

### **Les hypothèses de la recherche**

#### **L'étude actuelle a essayé d'examiner les hypothèses suivantes :**

Le programme proposé a un effet positif pour améliorer l'analyse et l'interprétation des images fixes de la langue française.

Il s'agit de tester les hypothèses opérationnelles suivantes :

- 1- Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test de la description de l'image fixe, en faveur du post-test.
- 2- Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test d'analyse de l'image fixe, en faveur du post-test.
- 3- Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test d'interprétation de l'image fixe, en faveur du post-test.

- 3- Il y a une relation positive significative entre la moyenne des notes des étudiants de l'échantillon au test de l'analyse de l'image fixe et celle des notes des étudiants à l'interprétation de l'image fixe (le même test comporte les deux capacités).

### **Procédures de la recherche**

Pour répondre aux questions de cette recherche, le chercheur a suivi les démarches suivantes :

- 1- Consulter des travaux et des études antérieures concernant l'analyse et l'interprétation des images fixes à la lueur de l'approche sémiologique.
- 2- Déterminer les habiletés de l'analyse et l'interprétation des images nécessaires aux étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia.
- 3- Élaborer une liste des habiletés de l'analyse et l'interprétation des images fixes.
- 4 - Choisir 40 étudiants au hasard pour l'application de l'expérimentation.
- 5 - Élaborer un programme d'entraînement proposé d'analyse et d'interprétation des images habiletés de la langue française.
- 6- Appliquer le pré test de l'analyse et de l'interprétation des images fixes aux étudiants de 4ème année faculté de pédagogie.
- 7- Appliquer le programme proposé.
- 8 - Appliquer le post test d'analyse et d'interprétation des images fixes ( post application) , aux étudiants de 4ème année faculté de pédagogie.
- 9- Traiter statistiquement les résultats et Interpréter ces résultats.

### **Terminologies de la recherche**

D'abord, le chercheur a présenté quelques définitions qu'il a retenues pour élaborer ses propres définitions.

#### **La sémiologie**

Science des signes du grec (sémion), **le signe** et (logia) **discours rationnel**

Etude générale des systèmes des signes linguistiques et non linguistiques et des procédés de signification.

Le chercheur a proposé de définir la sémiologie comme suit :

L'étude de tous les systèmes de signification quels qu'ils soient, de tous les codes et de tous les langages ; l'approche sémiologique s'intéresse surtout à l'image en tant que moyen de communication.

**Une image :**

Une image est une représentation de ce que l'on voit ou de ce que l'on imagine de quelque chose. Elle peut représenter la réalité ou être inventée. Cela dépend des intentions de son auteur et du message qu'il souhaite transmettre.

Le chercheur a adopté la définition de l'image fixe comme suit :

Une image est une représentation d'une personne ou d'une chose grâce aux beaux-arts (peintures, sculptures, photographies) (OUDDANE ZAHIRA (2011-2012) ; p : 81)

**Le chercheur a proposé de définir ainsi la capacité à analyser et à interpréter les images fixes :**

**L'analyse :** comporte : la description d'une manière objective (« ce que on regarde »)  
Mettre en contexte (« ce que on sait ») et Interpréter et critiquer (« ce qu'on en déduit »)

**L'Interprétation :** (L 'image peut être interprétée différemment selon ce que l'on voit, ce que l'on sait et ce que l'on en déduit)

**Le Cadre théorique de la recherche**

Dans cette partie le chercheur a divisé le cadre théorique de la recherche en deux axes, L'approche sémiologique et la lecture d'images fixes (l'analyse et d'interprétation des images).

**L'approche sémiologique**

L'approche sémiologique cherche à établir comment circulent les significations dans une image, comment les spectateurs reçoivent et interprètent le message.

Selon l'approche sémiologique l'image est basée sur des signes décomposables en signifiants et signifiés. (Claude PALANDRI (1995/1996) p : 7)

-Les Signifiants : ce sont les éléments présents dans l'image, la trace matérielle et concrète (la face manifeste et perceptible). Il y a les signifiants iconiques et les signifiants extra-iconiques.

-Les signifiés : ils présentent la face "non perceptible", et consistent en des idées ou des concepts véhiculés par les signifiants.

Les signifiants iconiques seront plus facilement répertoriés du fait de leur caractère plutôt technique. Les signifiants extra-iconiques concernent l'univers culturel en général. Ils sont donc difficiles à catégoriser pour en faire une démarche pédagogique précise, mais dans chaque étude d'image ils resurgissent et participent à la formation du sens,

Les différents aspects de la sémiotique peuvent être envisagés selon trois grands niveaux (Jean-Claude Domenjoz (1998) pp :7- 8)



- **La sémiotique générale**

Les recherches visant à proposer une théorie générale de la pensée symbolique et à définir la structure du signe, ses relations et ses effets. Ce niveau concerne la théorie de la connaissance.

- **La sémiotique spécifique**

Elle porte en particuliers sur l'étude de systèmes symboliques d'expression et de communication. A ce niveau, les systèmes langagiers sont envisagés de manière théorique à partir des points de vue : de la syntaxe (relations formelles des signes entre eux), de la sémantique (relations des signes à la référence) et de la pragmatique (relations des signes aux utilisateurs). Ce niveau concerne l'étude du langage.

- **Les domaines suivants sont envisagés comme des systèmes spécifique appartenant au champ de la sémiotique**

La kinésique (étude de la gestualité, de l'attitude et des mouvements corporels) et la proxémique (étude de l'organisation sociale de l'espace entre les individus) comme modalités de la communication ;

-le système du vêtement et de la parure ;

-la « graphique » (théorie de la transcription graphique des systèmes monosémiques)

-la narratologie (étude de la structure du récit et des formes discursives narratives).

-la sémiologie de l'image fixe (théorie de la signification par l'image) ;

-la sémiologie de l'image en séquence (roman photo, bande dessinée) ;

-la sémiologie du cinéma.

**La sémiotique appliquée,**

C'est l'application d'une méthode d'analyse utilisant des concepts sémiotiques. Son champ d'action concerne l'interprétation de productions de toutes natures ;

Par exemple, la sémiologie de l'image fixe comme analyse de l'image au moyen d'outils sémiotiques. Ce niveau porte sur le discours.

Tous les aspects de la vie sociale peuvent être envisagés comme des signes,

les objets même les gestes, les attitudes, les postures, les mimiques, les regards, les relations spatiales entre les personnes, etc. sont signifiantes, puisqu'elles accomplissent des structures culturelles, et donc susceptibles d'être interprétées.

Le contexte culturel est indissociable de la description, l'analyse et l'interprétation de l'image, aussi pour la lecture que pour la production., la lecture d'images peut améliorer la reconnaissance et la compréhension des objets du point de vue de leur signification culturelle.

**C. Morris** voit qu'une chose ne devient signe que dans la mesure où elle est interprétée comme le signe de quelque chose par quelqu'un.

Par exemple, une voiture est une chose qui permet de se déplacer, mais c'est aussi un objet qui suivant les circonstances pourra être interprété comme le signe d'un statut social.etc.

### La lecture d'images fixes

Une **image fixe (immobile)** se lit d'une manière différente que la lecture d'un texte, en s'attachant à repérer plusieurs paramètres.

#### 1. Différents types d'image.

**Le dessin** : est réalisé sur des supports variés et avec différents outils comme le crayon. Il peut s'attacher à reproduire la réalité ou représenter des formes abstraites.

**La bande dessinée** : C'est un récit fondé sur la succession d'images de différentes tailles, accompagnées des textes. Elle se compose de bulles qui incluent les paroles de personnages.

**La photographie** : est l'art de saisir l'instant, mettre en valeur un détail, un moment insolite ou fixer une image.

**L'image virtuelle** : est l'**image de synthèse** produite sur ordinateur qui tente de reproduire la réalité en trois dimensions (3D : hauteur, largeur et profondeur).

**La peinture** : Cet art visuel utilise différentes techniques (huile, l'acrylique, etc.), en utilisant différents outils (pinceaux, brosses, etc.). On applique une ou plusieurs couleurs sur une surface telle que le papier, le bois et bien d'autres supports.

### Les éléments constitutifs de l'image

**1) Le Cadrage** : La taille des personnages ou du sujet varie avec la distance qui les sépare du photographe. Les différents cadrages permettent d'obtenir des impressions

différentes et de mettre en valeur des éléments différents dans l'image. On trouve le terme « cadre » à la photographie et au cinéma pour pouvoir représenter ce que l'artiste capture.

Du plan général au très gros plan, le cadrage des sujets est déterminé par rapport à une échelle des plans. Cette échelle purement descriptive, permet de se donner un référent commun pour parler d'une même image. Elle a été établie en prenant pour référence l'échelle humaine.

**Plan général** : paysage ; **Plan d'ensemble** : le personnage dans son environnement ; **Plan moyen** : le personnage en pied ; **Plan américain** : le personnage coupé entre le genou et la taille ; **Plan rapproché** : le personnage coupé entre la taille et la poitrine ; **Gros plan** : visage ; **Très gros plan** : détail du visage. (Maggi Pinto Salvadori (2013))

Le plan général et plan d'ensemble ont une valeur descriptive, les plans moyen, américain et rapproché, une valeur narrative, et les gros et très gros plans, une valeur psychologique.

**On Distingue l'avant-plan et l'arrière-plan sur une image :** L'avant-plan d'une image est ce qui se situe sur le devant, ce qui est tout de suite visible à la première vue. A l'inverse, l'arrière-plan d'une image est ce qui se situe derrière. A noter qu'il n'y a pas toujours d'arrière-plan sur une image ( Claire Pecquery (2013))

**2) la profondeur :** L'image peut présenter les éléments sur le même plan, ou l'un sera au premier plan (devant) et l'autre au second plan ou arrière-plan (derrière).

### **3) les formes :**

- la ligne horizontale évoque l'horizon ou l'immobilité d'un corps étendu.
- la ligne verticale rappelle la station debout donne de la profondeur
- les Obliques traduisent le mouvement l'instabilité les formes anguleuses sont agressives alors que les formes rondes suggèrent la douceur comme le cercle.
- Le format rectangulaire donne une dynamique en hauteur ou en largeur.
- Le format carré est considéré comme neutre, plus objectif que le rectangle.

**4) La Perspective :** Les lignes de force, sur lesquelles s'appuie la structure de l'image, parcourent l'image sur la longueur, largeur ou diagonale. Les lignes de fuite servent à guider le regard du spectateur et donne de la profondeur aux images.

**3) les couleurs :** on peut utiliser les couleurs chaudes (rouge, orange, jaune ...) qui créent un effet de dynamisme, d'excitation de vie, et d'envie même la violence ou les couleurs froides (vert, violet, noir, bleu) qui expriment le calme, la fixité.

**La lumière :** sans laquelle il n'y aura, ni l'ombre ni la couleur, est une composante essentielle de l'image. Un éclairage solaire crée une sensation de naturel alors qu'un éclairage artificiel théâtralise la scène.

Lumière de jour / de nuit ? Intérieure / extérieure ? Lumière diffuse / dirigée ? Lumière blanche / colorée ? Clair-obscur / effets d'ombre/ mise en valeur de qui ou de quoi ? D'où vient la lumière ? La source de la lumière est-elle dans le cadre de l'affiche ou hors cadre ?

### **4) Angle de prise de vue :**

Il dépend de l'endroit où est situé le photographe.

**Normal :** l'angle de vue est normal quand le photographe est situé au même

niveau que le sujet (à la même hauteur). Le photographe a alors un souci d'objectivité.

**Plongée (vers le bas) :** quand l'appareil est placé au-dessus du sujet. Cet

angle permet de donner une impression de hauteur, de petitesse, d'écrasement, de domination du sujet.

**Contre-plongée (vers le haut) :** l'appareil est situé sous le sujet. Cet angle

de vue donne une impression de puissance : le sujet semble plus grand, il domine l'image.

### L'analyse de l'image fixée

L'image doit être relativement au sujet traité

- elle donne un ou plusieurs titres,
- elle lit des mots clefs,
- extrait un thème, une notion, un concept ...

Cette image doit être relativement liée à sa conception

- la situer dans son contexte,
- émettre des hypothèses sur les intentions de son auteur,
- imaginer ce qu'elle a choisi de ne pas montrer,
- identifier les fonctions possibles de cette image.

### Pistes pour la lecture d'images, éléments dénotatifs possibles :

- Nature de l'image et technique utilisée : photographie, vidéo (sujet existant), dessin, peinture, image de synthèse, ... (sujet conçu).
- Choix de représentation : degré de ressemblance au réel, type de graphisme, angle de prise de vue, cadrage, (mouvement de caméra, montage). Symbolique des couleurs, lumière, effets spéciaux...
- Éléments de l'image : les nommer, chercher pourquoi un élément plutôt qu'un autre, repérer les éléments dominants
- Liens entre les éléments : composition, différents plans, lignes de force, appels gestuels, regards...

### L'Interprétation de l'image fixée

Elle constitue la phase la plus importante et comporte deux étapes :

- **Significations initiales et ultérieures** : les significations initiales concernent le titre, la légende et le commentaire du producteur alors que les significations ultérieures concernent la signification qu'on peut attribuer à l'image actuellement.

---

- **Bilan et appréciations personnelles** : à ce moment, le chercheur fait appel à sa subjectivité, dans le domaine de l'analyse de l'image afin de déduire un bilan général et de donner une appréciation subjective de l'image.

Les réactions interprétatives des récepteurs constituent un prolongement de leurs interrogations sur les motivations de l'auteur. Il s'agit d'un phénomène par lequel les spectateurs attribuent un sens caché ou figuré aux images au-delà du sens littéral qu'ils perçoivent. (Catherine Muller (2013) p :128)

Cette réaction s'appuie sur une seconde lecture de l'œuvre dans laquelle les connotations et la polysémie apparaissent. Ces réactions interprétatives sont introduites par des verbes : « ça représente », « ça symbolise », « ça veut dire ». De telles expressions permettent aux apprenants d'explicitier le sens second qu'ils imaginent et de faire disparaître peu à peu le sens littéral initialement perçu.

Pour avoir les différentes interprétations des personnes qui observent l'image, les

détails de ce dernier ont été prises de manière à décrire différentes facettes de la personne ou du lieu, l'image fonctionne selon trois critères: le cadre, le plan et plan approché.

### **L'étude expérimentale**

#### **La préparation des instruments de la recherche :**

##### **(1) - Liste de compétences d'analyse des images de la langue française**

Le chercheur a élaboré aussi une liste des habiletés (les plus importantes) d'analyse des images fixes en classe de la langue française (5 items) nécessaires aux étudiants de 4ème année, section de français. (Annexe 1)

- Pour élaborer cette liste on a consulté même un certain nombre de livres et de recherches qui traitent ces compétences.

##### **(2) - Liste de compétences d'interprétation des images de la langue française**

Le chercheur a élaboré une liste des compétences (les plus importants) d'interprétation des images de la langue française (5 items) nécessaires aux étudiants de 4ème année, section de français. (Annexe 2).

- Pour élaborer cette liste on a consulté un certain nombre de livres et d'études qui traitent ces compétences.

##### **(3) - Test de l'analyse et d'interprétation de l'image fixe**

**Pour déterminer le niveau de l'analyse de lecture et l'interprétation de la compréhension actuelle.**

Afin de préparer le test d'analyse et d'interprétation des images de la langue française, le chercheur a suivi le processus suivant :

Déterminer l'objectif du test, la construction du test, la durée du test et l'expérimentation du test.

Le chercheur a d'abord appliqué le test à un échantillon composé de 20 étudiants puis il a ré appliqué le test sur le même échantillon dans trois semaines en 2019 ensuite il a calculé le coefficient de corrélation entre les notes des étudiants dans les deux passations du test et enfin le chercheur a calculé la validité de correction du test.

### **L'objectif du Test d'analyse et d'interprétation des images de la langue française.**

Ce test vise à évaluer le niveau d'analyse et d'interprétation des images des étudiants de 4ème année, section de français, faculté de pédagogie de Minia.

### **Construction du test de l'analyse et l'interprétation des images fixes.**

Le même test comprend 3 parties : la première partie porte sur la description de l'image fixe,

La 2ème partie porte sur l'analyse de l'image fixe,

La 3ème partie porte sur l'interprétation de l'image fixe,

### **Pour la deuxième partie : la capacité des étudiants à analyser les images**

On s'intéresse ici à analyser les images à travers des activités linguistiques.

#### **L'étudiant est invité à :**

1-- déterminer la nature de l'image et technique utilisée : photographie, vidéo (sujet existant), dessin, peinture, image de synthèse, ... (sujet conçu).

2 - - Choisir la représentation : degré de ressemblance au réel, type de graphisme, angle de prise de vue, cadrage, (mouvement de caméra, montage). Symbolique des couleurs, lumière, effets spéciaux...

3--déterminer les éléments de l'image : les nommer, chercher pourquoi un élément plutôt qu'un autre, repérer les éléments dominants

### **Pour La 3ème partie : la capacité des étudiants à interpréter les images**

On s'intéresse ici à l'interprétation des images à travers les activités linguistiques.

#### **L'étudiant est invité à :**

1- Déterminer le sens caché ou figuré aux images qu'il perçoit.

2- Donner une appréciation subjective de l'image.

3- Décrire différentes facettes de la personne ou du lieu, l'image fonctionne selon trois critères : le cadre, le plan et plan approché.

**Passation du test**

Le chercheur a choisi par hasard 40 étudiants de la faculté de pédagogie de Minia, Ces étudiants sont inscrits en 4ème année du département de français pour l'année universitaire 2019—2020 au 1<sup>er</sup> semestre.

L'application du test comme étude pilote a permis de calculer la durée de l'application du test, sa fidélité et sa validité.

**Durée du test de de l'analyse et de l'interprétation des images fixes :**

Pour déterminer le temps du test, le chercheur a appliqué la formule suivante :

Le temps moyen = le temps mis par le premier étudiant +le temps mis par le dernier étudiant / 2 = 30+50 / 2 = 40 minutes.

Pré test va durer environ 40 minutes.

**Le calcul de l'indice de fidélité et de validité :**

Le test est considéré fidèle, lorsqu'il est toujours stable et constant,

Quelles que soient les conditions de la correction. (Il donne les mêmes résultats dans des conditions identiques.)

Le chercheur a calculé le coefficient de corrélation entre les deux passations en appliquant l'équation de Person comme suit :

R=

$$R = \frac{n \text{Tot} ( \text{Totx} ) ( \text{Toty} )}{\sqrt{[ n \text{Tot} x^2 - ( \text{Tot} x )^2 ] [ n \text{Toty}^2 - ( \text{Tot} y )^2 ]}}$$

R= coefficient de corrélation

N= nombre des étudiants.

Tot = total des notes des étudiants.

X= pré - application.

Y = post –application

On a remarqué que la fidélité du test d'analyse et d'interprétation des images fixes est 0.969 ce qui signifie que le test est fidèle.

**Validité du test de d'analyse et d'interprétation des images fixes**

La fidélité du test =0.969

Le chercheur a remarqué que la fidélité est 0. 969 ce qui signifie que le test est fidèle

Pour vérifier de la validité du test on a appliqué la formule suivante :

$$\text{La validité du test} = \sqrt{\text{la fidelite}} = \sqrt{0.969} = 0.984$$

Cette valeur confirme que le test est valide.

### **La correction du test**

#### **En ce qui concerne le test d'analyse et d'interprétation :**

On s'intéresse ici à la capacité des étudiants à analyser et à interpréter les images fixes

#### **Notation**

La personne obtient 10 points (dans chaque habileté qui porte sur l'analyse et l'interprétation des images fixes) si la réponse donnée est acceptable et logique, et si une justification correcte est donnée lorsque c'est demandé. Elle obtient 5 points si elle donne une réponse juste sans justifier.

Elle obtient 0 point si elle ne répond pas, ou si la réponse est fausse.

La justification peut consister en une reformulation de l'information, ou bien en une citation.

Chacune des cinq questions porte sur 20 points (10 points pour l'analyse et 10 points pour l'interprétation) sauf la première question concernant la description 20 points. Le total est donc sur 100 points. Si la personne obtient 70 points ou plus, elle valide la bonne description, analyse et interprétation des images fixes.

### **L'expérimentation du test**

Le test est pratiqué 2 fois, la première fois (le pré test) était appliquée au début de l'expérimentation, il a duré 1 cours de 40 minutes, et la deuxième ré application (le post test) qui a eu lieu après 8 semaines a duré 40 minutes sur 40 étudiants.

#### **(4) - Le programme expérimental**

##### **Introduction**

###### **Présentation générale**

Ces cours s'adressent aux étudiants de 4ème année, section de français à la faculté de pédagogie de Minia. Ces étudiantes qui ont déjà étudié le français au cycle secondaire comme deuxième langue étrangère et aussi pendant 3ans au cours de leur étude à la faculté de pédagogie.

###### **Les objectifs généraux**

On peut déterminer les objectifs généraux dans les points suivants :

1) Améliorer les compétences d'analyser et d'interprétation les images chez les étudiants de la 4ème année faculté de pédagogie à l'université de Minia.



2) Savoir l'effet de ce programme sur la capacité des étudiants à analyser et à interpréter les images.

### **Objectifs Opérationnels**

- Remédier les difficultés qui entravent d'analyser et d'interprétation.
- Maîtriser les techniques de d'analyser et d'interprétation des images fixes.

### **1. Contenu du cours**

**Ce programme vise à améliorer des habiletés avancées d'analyser et d'interprétation.**

On commence par une évaluation du niveau d'analyse et d'interprétation.

Les cours sont conçus pour être lus et assimilés après un travail de réflexion collective en classe,

Les premières cours sont consacrées à des exercices de description des images (personnage, animaux et lieux).

Une série de tests et d'exercices, pour renforcer la façon de décrire, Les obstacles à la description.

- Divers exercices destinés à améliorer la perception visuelle.
- Des exercices pour développer la rétention des précédée de conseils
- Lire des images toujours puis analyser et interpréter. (Chacune suivis d'un exercice.). les étudiants reçoivent une rétroaction immédiate
- Des exercices qui font un équilibre entre la recherche de l'analyse et l'interprétation

Les cours consisteront en exercices pratiques collectifs et individuels. Des images choisies pour leur intérêt thématique, leurs caractéristiques seront analysées en classe.

Chaque étudiant doit être habitué à parler et comprendre en français afin de découvrir le sens des notions que l'on utilise.

### **Contenu spécifique**

Ce programme proposé comporte 3 modules| : ces modules sont formulés pour améliorer quelques compétences de l'analyse en lecture et l'interprétation en classe de langue. Ces modules sont intitulés.

### **Module 1**

Les étudiants s'entraînent à bien décrire (une personne / un animal /un lieu) en s'occupant de la compréhension c.à.d. développer leur perception visuelle,

---

Au début, la description et l'analyse passeront trop lent et comme les étudiants ne seront pas habitués, ils seront dépassés. Puis, petit à petit, ils se familiarisent avec les étapes de décrire, pour finalement en arriver à avancer beaucoup plus aisément et rapidement.

### **Module 2**

analyser et interpréter une image (une peinture), décrire analyser et interpréter un autre type de l'image (une photographie).

### **Module 3**

Décrire, analyser et interpréter une image (une affiche de cinéma), décrire, analyser et interpréter une image (une affiche publicitaire).

Dans chaque module le chercheur présente le nom du module, les objectifs, le contenu, le matériel utilisé, le déroulement, la durée et l'évaluation.

### **1. Critères de sélection**

Le chercheur a utilisé une méthode simple basée sur des principes qui ont fait leurs preuves en pédagogie.

Des activités linguistiques nombreuses et intéressantes qui favorisent la lecture d'images fixes

Des exercices formatifs avec des rétroactions immédiates sur le progrès dans l'analyse et l'interprétation des images fixes.

Les exercices qu'on trouve dans le programme sont des extraits des documents authentiques. Les images fixes sont généralement d'une longueur moyenne, c.à.d. qu'elles se composent de moins d'une page ou. Souvent, ils sont suivis d'exercices qui permettent d'acquérir un vocabulaire d'analyse.

D'une part, les images ne sont pas trop, D'autre part, les thèmes abordés renvoient au vécu des apprenants puisque les documents traitent la plupart des sujets susceptibles d'intéresser des jeunes.

### **Le déroulement du programme**

Le chercheur a appliqué le programme d'entraînement expérimental proposé selon un emploi de temps précis, le programme se compose de 3 modules chaque module contient deux habiletés de la lecture d'images fixes., le chercheur a noté devant chaque module le temps nécessaire pour l'appliquer.

### **L'enseignement du programme comprend les étapes suivantes**

1) Le chercheur demande aux étudiants de regarder bien les images puis, ils vont répondre à ce qui suit : Que voyez –vous ? Relevez le titre de ce texte. De quoi parle ce texte ?

2) A travers ce premier contact avec les images, le chercheur amène les étudiants à formuler des hypothèses de sens.

- 3) Une lecture orale exemplaire sera faite par le chercheur suivie par une lecture individuelle entrecoupée par des questions de compréhension et par des corrections systématiques afin de vérifier les hypothèses de sens.
- 4) Le chercheur passe ensuite à l'explication progressive de l'image fixe par un jeu de questions-réponses.
- 5) L'analyse de l'image puis l'interprétation doit se terminer par une courte synthèse que les étudiants porteront sur leurs cahiers, cette synthèse peut revêtir plusieurs formes,
- 6) L'application d'un programme d'entraînement proposé à la lecture pour améliorer L'analyse de l'image puis l'interprétation en langue française.
- 7) Compter les taux de L'analyse de l'image réelle de lecture de l'image finale les taux de leur l'interprétation.
- 8) Traitement statistique et Interpréter des résultats.

Ainsi, pour pouvoir analyser le rôle de l'image et la manière par laquelle elle favorise ou non la compréhension, la mémorisation et la motivation, on a compté sur l'observation directe de la classe de langue.

L'observation directe en classe permet de découvrir comment se déroule la séance de lecture en classe de langue et de vérifier la réelle exploitation de l'image par le chercheur durant cette activité.

### **Evaluation : L'évaluation de ce programme**

On utilise l'évaluation afin de vérifier l'acquisition des habiletés d'analyse et d'interprétation chez les apprenants.

### **Dans ce programme on a trois types d'évaluations :**

- 1) A travers le pré- test en vue de déterminer le niveau initial des individus de l'échantillon dans les habiletés de la description, d'analyse et d'interprétation des images fixes.
- 2) Le chercheur a utilisé l'évaluation formative qui vise à aider les étudiants à réutiliser l'acquis dans un contexte nouveau.

On fait cette évaluation pendant l'exécution du programme et à la fin de chaque séance !

- 3) Le chercheur a utilisé l'évaluation sommative à la fin du programme en appliquant le post-test.

Cette recherche s'est concentrée sur l'application de quelques activités langagières en ce qui concerne le développement de la description, l'analyse et l'interprétation des images fixes.

**L'application du test.**

Après l'application du programme le chercheur a appliqué le post test sur le même échantillon.

**Le Guide pédagogique (Annexe no : 4)**

Le chercheur a élaboré un guide pédagogique à ce programme qui explique les démarches suivies dans ce programme, et comment développer l'analyse et l'interprétation des images fixes d'après quelques exercices et activités langagières.

Ce guide comporte le suivant :

- Les objectifs du programme, le contenu du programme, les exercices proposés et l'évaluation ; Ce guide se compose de deux parties : le cahier d'étudiant et le livre d'enseignant, Le cahier d'étudiant comporte :
- Les objectifs de chaque module, le contenu lexical de ce module, le contenu grammatical, le contenu de programme (les 3 modules) et un certain nombre d'exercices sur chaque module.

**Tableau de description temporelle de l'expérimentation**

	Le temps	
	Par minutes	Par cours (environ)
<b>Module 1 :</b> Décrire (une personne / un animal, un lieu) en s'occupant de la compréhension	180 minutes	Ce module comprend 2 cours
<b>Module 2:</b> Décrire, analyser et interpréter une image (une peinture), décrire analyser et interpréter un autre type de l'image (une photographie)	180 minutes	Ce module comprend 2 cours
<b>Module 3:</b> Décrire, analyser et interpréter une image (une affiche de cinéma), décrire, analyser et interpréter une image (une affiche publicitaire)	180 minutes	Ce module comprend 2 cours
<b>L'évaluation du programme</b>		
Test de l'analyse et interprétation d'une image fixe. Pré-test Post-test	40 minutes 40 minutes	1 cours 1 cours
Une grille d'observation des capacités de l'analyse et interprétation (un pré post grille) chez les apprenants de FLE de la langue française	120 minutes	2cours
<b>Pré application</b> <b>Post application</b>	60 minutes 60 minutes	1 cours 1 cours
<b>Total</b>	<b>800 minutes = 13 h</b>	<b>13 cours</b>

## Analyse et interprétation les résultats

### Pour répondre aux questions de la recherche

**1) Pour répondre à la 1<sup>ère</sup> question, Quelles sont les capacités d'analyser les images fixes chez les étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de la faculté de pédagogie à l'université de Minia département de français ?**

Le chercheur a déterminé les capacités d'analyse de l'image fixe (les plus importants) de la langue française nécessaires aux étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de facultés de pédagogie ; et ceci à travers la lecture des recherches et des études antérieures qui ont traité ce sujet. (Annexe 1)

**2) Pour bien répondre à la 2<sup>ème</sup> question, Quelles sont les capacités à interpréter les images chez les étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de faculté de pédagogie à l'université de Minia département de français ?**

Le chercheur a déterminé les **capacités** de l'interprétation de la langue française (les plus importants) nécessaires aux étudiants de la 4<sup>ème</sup> année de facultés de pédagogie de Minia ; et ceci à travers la lecture des recherches et des études antérieures qui ont traité la compréhension écrite de la langue française. (Annexe 2)

**3) Pour bien répondre à la 3<sup>ème</sup> question A quel point les apprenants de FLE à Minia maîtrisent ils ces capacités ?**

Cette étude a confirmé le manque des capacités de la bonne analyse et même l'interprétation de l'image fixe chez la majorité d'étudiants de 4<sup>ème</sup> année de faculté de pédagogie à l'université de Minia. Ce manque des capacités peut être dû à l'utilisation des stratégies d'enseignement inconvenables à leurs styles d'apprentissage.

**4) Pour bien répondre à la 4<sup>ème</sup> ème question Quel est l'effet de l'usage de activités linguistiques sur le développement des compétences à analyser et à interpréter les images fixes ?**

Le programme d'entraînement proposé a un effet positif pour l'amélioration de l'analyse en lecture de l'image fixe et aussi à l'interprétation en lecture de l'image .

Le coefficient de corrélation entre les résultats de l'analyse après l'application des modules proposés, et le post à l'analyse et à l'interprétation de l'image fixe est 954<sup>\*\*</sup> **Cette hypothèse de la recherche a été vérifiée.**

### L'analyse porte sur

Pour l'analyse statistique des résultats, le chercheur a utilisé le programme statistique SPSS pour calculer la moyenne arithmétique des notes, l'écart type et la valeur de T.

**Le chercheur a présenté et analysé la première hypothèse suivante :**

1 - Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test de la description de l'image fixe, en faveur du post-test.

**Tableau (1)**

Groupe	N	Min	Max	Ma	E	TN	DL	T	S
Pré -test	40	9	13	10.18	2.620	20	39	12.247	Au niveau de 0.001
Post-test		13	17	15.18	1.059				

N= nombre des étudiants.

Min =minimum

Max=maximum.

Ma=moyenne arithmétique.

E= écart type.

Tn =total des notes.

DL= degré de liberté.

T = valeur de (t) test.

S= significative.

Ns = non significatifs.

**Commentaire du tableau**

Les progrès réalisés entre le pré- test et le post- test.

Le chercheur a remarqué une progression de la description de l'image fixe.

Il y a une amélioration significative remarquable a la description

A travers la description de l'image fixe, l'idée que l'interaction apprenant /image est susceptible de développer l'observation et sa capacité de décrire avec précision , Développer le sens de l'observation c'est développer un autre type de compétence, à savoir la compétence visuelle, car «apprendre à voir, serait apprendre à considérer le «voir» comme embrayeur de sens, et donc d'invisible, car ce que l'on comprend n'est jamais concrètement, totalement dans l'image mais déduit, associé, imaginé à partir du contenu esthétique (au sens large) de l'image.

**La première hypothèse de la recherche a été vérifiée.****Le chercheur a présenté et analysé la deuxième hypothèse suivante :**

2 - Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test d'analyse, en faveur du post-test.

**Tableau (2)****Les résultats relatifs au pré /post de Test de l'analyse de l'image fixe**

Groupe	N	Min	Max	Ma	E	TN	DL	T	S
Pré -test	40	20	30	24.10	2.036	80	39	34.126	Au niveau de 0.001
Post-test		29	35	32	1.797				

- Les progrès réalisés entre le pré- test et le post- test.

Le chercheur a remarqué une progression de l'analyse d'image fixe.

Il y a une amélioration significative remarquable de l'analyse (par comparaison avec les résultats de la lecture des images fixes initiale).

Il y a un nombre d'étudiants dont le niveau d'interprétation de l'image, a été augmenté

Les résultats sont impressionnants, certains étudiants arrivent à bien analyser les images de la peinture, de la photo, des affiches de films. Même de les interpréter d'une manière logique. On trouve que l'entraînement proposé a permis aux groupes entraînés, d'améliorer significativement leurs performances aux épreuves de l'analyse et de l'interprétation de l'image,

**Par suite, la deuxième hypothèse de la recherche a été vérifiée.**

**Le chercheur a présenté et analysé aussi la troisième hypothèse suivante :**

3- Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants de la 4ème année de faculté de pédagogie de Minia au (pré-post) test d'interprétation, en faveur du post-test.

**Tableau (3)**

Groupe	N	Min	Max	Ma	E	TN	DL	T	S
Pré -test	40	12	24	16.93	2.656	80	39	59.42	Au niveau de 0.001
Post-test		13	34	27.75	2.362				

D'après ce tableau ci-dessus, on peut observer que la valeur de T est 59.42 en faveur de post test, et elle est significative au niveau de 0.001 cela affirme que le programme proposé a aidé les apprenants de 4-ème année à développer quelques habiletés de l'interprétation de l'image fixe ; en outre ils ont progressé d'une, manière remarquable ; Par suite, la troisième hypothèse de la recherche a été vérifiée.

#### **Commentaire du tableau :**

Les résultats précédents montrent le minimum et le maximum des notes obtenues par l'échantillon de la recherche dans les deux tests (pré/post tests), la moyenne arithmétique, l'écart type, le total des notes de chaque test, les degrés de liberté, la valeur de T au niveau 0.001 et enfin la valeur de l'influence.

La valeur de (T) au niveau de 00.1 est significative. La valeur de l'influence est c'est élevé.

Ce qui met en valeur la progression de la lecture de l'image fixe due à l'appréciation du programme proposé et son influence sur le niveau de l'analyse et l'interprétation des étudiants.

Alors on peut dire que l'approche de l'image, a ses caractéristiques, il n'y a pas de différences entre l'analyse des textes et qu'elle s'alimente aux ressources de l'analyse textuelle, et l'analyse des images suivant les mêmes démarches et questionnements.

- 4 -Il y a une relation positive significative entre la moyenne des notes des étudiants de l'échantillon au test de l'analyse en lecture et celle des notes des étudiants à la d'interprétation de la langue française (le même test comporte les deux capacités).

**Tableau (4)**

**Les résultats relatifs à L'analyse et interprétation (Post application).**

	L'analyse	L'interprétation
<b>coefficient de corrélation</b>	.954**	
<b>La significativité</b>	<b>au niveau de 0.01</b>	<b>au niveau de 0.01</b>

**Commentaire du tableau :**

Le tableau ci-dessus indique que le coefficient de corrélation entre les résultats de L'analyse après l'application des modules proposés,

Le coefficient de corrélation est significatif. La valeur de l'influence est élevée au test de l'analyse même au test de l'interprétation de l'image fixe, ce sont des taux élevés. La significativité est au niveau de 0.001, Ce qui met en valeur l'effet positif des modules proposés et son influence à développer l'analyse et à améliorer l'interprétation de l'image fixe chez les étudiants de l'échantillon de la recherche. (Ces résultats englobent le 2<sup>e</sup>me et le 3<sup>e</sup>me parties du test c. à. d les questions no 2 ,3 ,4 ,5 puisque la première partie (la question no :1) concerne la description de l'image fixe

**Par suite, la quatrième hypothèse de la recherche a été vérifiée.**

**Commentaire général**

L'enseignement de l'image joue un rôle important en didactique de FLE : la compétence de l'analyse des procédés ou la reconnaissance des thèmes sont communes au domaine du texte même au domaine de l'image.

L'enseignement de l'image donne aux élèves des instruments et des habitudes d'interprétation de l'image. Comment apprendre aux élèves à poser des questions concernant l'image à travers un système de représentations,

Tous les types d'images (peintures, photographies, reproductions d'œuvres d'art, images publicitaires, images médiatiques, cinéma, bande dessinée, etc.) pourront être envisagés, selon des approches diverses. Les perspectives directement didactiques seront utiles pour envisager la place aujourd'hui conférée à l'image en cours de français, mais on retiendra également des approches sémiologiques ou esthétiques. On pourra par exemple se demander dans quelle mesure l'image aide à la lecture du texte, lorsqu'elle vient pallier un défaut dans la maîtrise de la langue ou des codes culturels ; ou encore l'envisager comme un frein au plaisir du texte,



---

lorsqu'elle en devient un raccourci iconique (Vanessa Loubet-Péotte et Cécile Rochelois (2014))

Au-delà de la pédagogie de l'apprentissage, l'approche sémiologique en classe de la langue française est à sa manière une stratégie convenable qui dépasse le cadre traditionnel utilisé dans l'apprentissage de F. L.E.

L'analyse et l'interprétation se construisent au cours des ans par un contact direct avec des étudiants et leurs programmes d'entraînement qui facilite le développement de cette expérience en favorisant une véritable exploration de l'univers des langues, exploration qui servira de socle à la capacité langagière.

Le succès de l'approche sémiologique en classe de la langue française vient de ce qu'elle est une expérience intéressante où les apprenants peuvent expérimenter des documents authentiques et ils vont vivre une expérience de groupe qui n'existe que rarement dans les autres approches de classe de langue.

Dans l'approche sémiologique en classe de FLE, et la lecture de l'image fixe ou on participe à un apprentissage de groupe en pratiquant un apprentissage collectif. Au contraire de la classe traditionnelle On va dans un autre monde dans une autre vie de la pratique réelle de la langue d'une bonne manière.

En termes de conclusion, le chercheur confirme que l'approche sémiologique et la lecture de l'image fixe mettent l'accent non seulement sur le savoir mais aussi sur le savoir-faire.

Il y a de différentes approches dans la pédagogie audio-visuelle. Pour une pédagogie de l'image uniquement visuelle, on peut conclure que l'approche sémiologique proposée peut facilement "cohabiter" sans se contredire, du moment qu'elles bénéficient pleinement aux étudiants.

Associer le modèle sémiologique emprunté à la linguistique peut servir de base à un projet d'aide par la lecture d'images.

### **Bibliographie :**

#### **Références en français : -**

Boukhelifa Sonia Boukoucha Samira (2017-2018) : Analyse sémiotique de quelques images publicitaires de la boutique Yves Rocher de Bejaia, Université Abderrahmane MIRA Bejaia, Faculté des lettres et des langues Département de français, Mémoire de master.

Catherine Muller (2013) : L'image en didactique des langues et des cultures : une thématique de recherche ancienne remise au goût du jour, Synergies Portugal n° 2 - 2014 p. 127.

Claire Pecquery (2013) :fiche exercice, au programme scolaire de CP ,La règle, le principe : Décrire une image.

Claude PALANDRI (1995/1996) : IUFM Strasbourg C.A.P.S.A.IS., Mémoire professionnel option E, une aide pour l'enfant en difficultés, la lecture de images

Daniel Maja, (2006) : Enseignement de la compréhension aux cycles 2 et 3, Spécificités lecture d'images

Jean-Claude Domenjoz (1998): Formation image et médias L'approche sémiologique, Contribution présentée dans le cadre de la session I du dispositif de formation 1998-1999 «catégories fondamentales du langage visuel» .

Maggi Pinto Salvadori (2013) : Lire, analyser, comprendre, interpréter l'image éducation aux médias Corso di Francese – CIM PAVIA – 2013.

Mathilde Bernos (2010) : décrire et analyser une photographie Blog : Le Bateau Livre.

OUDDANE ZAHIRA (2011-2012) : l'utilisation de l'image fixe comme support didactique dans le enseignement/apprentissage du français langue étrangère en Algérie cas du 3eme année primaire, université de Oran Es sénia faculté de Lettres ; des Langues et des Arts département des langues latines, section de français mémoire du magistère de français p :81.

Sciences Po et Open Classroom (2016) : Conseils pour analyser une image fiche méthodologique, quatrième d'une série de neuf, donne, en vidéo et textes, les clés pour analyser une image, le monde le 25 mai 2016.

Vanessa Loubet-Péotte et Cécile Rochelois (2014) : Enseigner l'image, enseigner par l'image la place de l'image dans l'enseignement de la littérature ; Journée de réflexion didactique les cahiers de didactique des lettres, université de Pau et des pays de l'Adour.

### **Sitographie :**

<https://www.passeportsante.net/fr/specialites-medicales/Fiche.aspx?doc=semiologie>

<https://www.maxicours.com/se/cours/lecture-de-l-image-fixe/>

<https://i.pinimg.com/474x/7d/27/e1/7d27e148386b175a7de143cd6aaac2d8.jpg>

<http://lebataulivre.over-blog.fr/article-decrire-et-analyser-une-photographie-55827363.html>

### **Références en arabe: -**

(16) بدرة كعسيس (٢٠٠٩-٢٠١٠) : سيميائية الصورة في تعليم اللغة العربية ، مذكرة مقدمة بكلية الآداب والعلوم الاجتماعية قسم اللغة العربية وآدابها ، جامعة فرحات عباس (سطيف) الجزائر

## برنامج تدريبي مقترح لتنمية مهارتي تحليل وتأويل الصورة الثابتة لدى متعلمي اللغة الفرنسية من خلال المدخل السيمائي

د. سيف الاسلام لطفى عبد الحكيم

قسم المناهج وطرق التدريس، كلية التربية جامعة المنيا

Saifulislam\_lotfy@yahoo.com

### الملخص

يهتم المدخل السيمائي بدراسة الأكواد وتفسير معنى الصورة، فالصورة هي البداية الفعلية لفهم كل شكل من أشكال الاتصال المرئي (دراسة السينما أو الفيديو أو التلفزيون أو رسومات الكمبيوتر أو الصور المتتابعة بجميع أشكالها).

ويهتم المدخل السيمائي بشكل خاص بالصورة كوسيلة للتواصل. وجود الصورة يساهم في برامج تعليم اللغة تلقائياً في تحقيق العملية التعليمية.

و الصورة الثابتة هي دعم بصري تعليمي يقود المتعلم اولا الى الفهم جيد ومن ثم إلى التعبير (حيث تعمل الرسالة البصرية على تكميل الرسالة اللسانية فتكون اما للتعزيز او للمساعدة في قراءة الكلمات)، فمن خلال صورة واحدة يمكن التعبير عن معاني كثيرة، قراءة الصورة وتأويلها امرا نسبيا فالوصف الذي قدمه عدة أشخاص لصورة ما ربما سيكون مماثلا، لكن تفسير هذه الصور سيكون شخصياً ومختلفاً تماماً لان الصورة بطبيعتها تتحكم فيها مستويات متعددة ادراكية وومعرفية وثقافية وتلك المستويات تختلف من شخص لآخر.

ولما كان المدخل السيمائي يبحث في المعاني داخل الانظمة العلاماتية المختلفة وكانت الصورة شكلا من اشكال التعبير الايقوني فان الصورة مثلت مجالا خصبا لتطبيق منهج التحليل السيمائي حيث انها تمثل مجموعة من الاشارات والعلامات والرموز الخاضعة لشبكة من العلامات فهي رسالة متضمنة لرسالة اخرى لتصبح قراءة الصورة انتقالا من مستوى الى اخر، ومن نسق سيمائي الى نسق اخر.

لذا يهدف هذا البحث لتنمية مهارتي تحليل وتأويل الصورة الثابتة من خلال المدخل السيمائي لدى متعلمي اللغة الفرنسية من خلال المنهج شبه التجريبي ذو المجموعة الواحدة وقد تم تطبيق هذا البرنامج خلال الفصل الدراسي الأول ٢٠٢٠/٢٠١٩ م على طلاب الفرقة الرابعة بكلية التربية جامعة المنيا، تتكون هذه العينة من (٤٠ طالباً) وقد قام الباحث بعرض نبذة عن مهارات مهارتي تحليل وتأويل الصورة الثابتة كأداة للتمكن من تحديد تلك المهارات ثم تناول الباحث المدخل السيمائي والذي يتم من خلاله التدريب على اكتساب تلك المهارات ثم قام الباحث بإعداد أدوات البحث والبرنامج القائم على تلك المهارات وتطبيق ذلك البرنامج.

وقد توصلت الدراسة الى وجود فرق ذو دلالة احصائية بين متوسط درجات الطلاب في مهارتي تحليل وتأويل الصورة القابطة، ومن خلال التحليل الإحصائي للنتائج تحقق الباحث من الأثر الايجابي في تنمية مهارات مهارتي تحليل وتأويل الصورة القابطة.

الكلمات المفتاحية: قراءة الصور الثابتة - التحليل - التفسير - المدخل السيمائي